

Этот документ является собственностью "НЕФТЕХИМПРОЕКТ" и не подлежит копированию и распространению без его согласия.  
This document is the property of NEFTECHIMPROEKT and shall not be disclosed to other or reproduced in any manner without its permission.

<b>НЕФТЕХИМПРОЕКТ</b> NEFTECHIMPROEKT				<b>ЗАПРОС НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ</b> INQUIRY FOR TECHNICAL PROPOSAL										<b>ЗТП</b> ИТР	
<b>ОАО «Славнефть-ЯНОС»</b> Блок установки Гидрокрекинг по производству базовых масел III группы ОАО «Slavneft-YANOS» Hydrocracking Unit. Base oils of III Group Production Unit															
Лист Page	Изменения / Revisions														
	A	B	C	D							1	2	3	4	5
1											X				
2															
3															
4											X				
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															
16															
17															
18															
19															
20															
21															
22															
23															
24															
25															
26															
27															

  

Изменения / Revisions				Согласовано / Agreed						Утв. / Appr.			
Изм. Rev.	Дата Date	Отдел / Department № 21-3		Отдел Depart.	Отдел Depart.	Отдел Depart.	Отдел Depart.	Отдел Depart.	Отдел Depart.	Директор проекта Project Manager			
		Исполнил By	Начальник отдела Chief of Department	№	№	№	№	№	№				
1	06.15	[Подпись]	[Подпись]		ОТДЕЛ ПРОИЗВОДСТВА КИТАЙСКО-РОССИЙСКОЕ ПАРТНЕРСТВО [Подпись: ПАШКИНОВ] 18.06.2015								
60257(36)-28/1-AMM-03-ЗТП-150 60257(36)-28/1-AMM-03-ИТР-150													
Изм.	Кол.уч.	Лист	№ док	Подпись	Дата	Конденсатоотводчики Steam traps					Стадия/Stage	Лист/Page	Листов/Pages
Дир. проекта Pr. manager				Смирнов А.О.	[Подпись]						Р	1	9
Нач. отдела Chief of depart.				Сырков	[Подпись]								
Н. контроль Qual. control				Слабкотос	[Подпись]								
Проверил Checked by				Никаноров	[Подпись]								
Исполнил By				Кистенев	[Подпись]	НЕФТЕХИМПРОЕКТ NEFTECHIMPROEKT							

Согласовано / Agreed

отд. 21-1

Карузо

10.05.15

Взамен инв. № / Instead of Register №

Подпись и дата / Signature & date

Инд. № подл. / Register №

НЕФТЕХИМПРОЕКТ NEFTECHIMPROEKT	ЗАПРОС НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ INQUIRY FOR TECHNICAL PROPOSAL	ЗТП ITP
-----------------------------------	---	------------

Данный запрос касается поставки следующего оборудования, услуг, документации:  
The inquiry concerns supply of the following equipment, services, documentation:

Пункт Point	Описание Description	Кол-во Quantity	Примечания** Notes**
	<b>ОБЪЕМ ПОСТАВКИ</b> <b>SCOPE OF SUPPLY</b>		
	Арматура в соответствии с требованиями, включенными в опросные листы: <i>Valves in accordance with requirements included in specifications:</i>		
1.	Конденсатоотводчики <i>Steam traps</i>	компл. set	
2.	Включая для каждой позиции: <i>For each item:</i>		
3.	Ответные фланцы с прокладками и крепежом, в соответствии с требованиями, включенными в опросные листы <i>Companion flanges with gaskets and bolting in accordance with requirements included in specifications</i>	1 компл. set <sup>(1)</sup>	
4.	Запасные части для гарантийного срока, пуска и 2-х лет эксплуатации, в том числе: <i>Spare parts for start-up, guarantee period and 2 years of operation, including:</i>		
	- прокладки для всех фланцевых соединений <i>- gaskets for all flange connections</i>	3 компл. set <sup>(1)</sup>	
	- крепежные детали (шпильки, гайки, шайбы) <i>- bolting (studs, nuts, washers)</i>	(2)	
	- другие запчасти <i>- others</i>	(3)	
5.	Техническая документация, предоставляемая Поставщиком (см. стр. 8,9) <i>Technical documentation provided by the Supplier (see pages 8,9)</i>	компл. set	
6.	Окраска <i>Painting</i>		
7.	Гарантии изготовителя <i>Manufacturer's guarantees</i>		

						60257(36)-28/1-АММ-03-ЗТП-150 60257(36)-28/1-АММ-03-ИТП-150	Лист
Изм.	Кол.уч.	Лист	№ док.	Подпись	Дата		2



ЭТОЙ ДОКУМЕНТ ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ "НЕФТЕХИМПРОЕКТ" И  
НЕ ПОДЛЕЖИТ КОПИРОВАНИЮ И РАСПРОСТРАНЕНИЮ БЕЗ ЕГО СОГЛАСИЯ.  
This document is the property of NEFTECHIMPROEKT and shall not be  
disclosed to other or reproduced in any manner without it's permission.

НЕФТЕХИМПРОЕКТ NEFTECHIMPROEKT		ЗАПРОС НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ INQUIRY FOR TECHNICAL PROPOSAL		ЗТП ИТР	
<div> <div>ПЕРЕЧЕНЬ НАПРАВЛЯЕМОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ</div> <div>LIST OF DOCUMENTS ATTACHED</div> </div>					
Документ Document				Изм. Rev.	Прилагаемая документация Attached
Наименование Designation		Номер Number			
ОПРОСНЫЕ ЛИСТЫ SPECIFICATIONS					
Конденсатоотводчики Steam traps		60257(36)-28/1-АММ-03-ОЛ-150 60257(36)-28/1-АММ-03-SP-150		1 <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1</span>	X
1	1	—	—	Р.И.И. 06.05	
Изм.	Кол.уч.	Лист	№ док.	Подпись	Дата
60257(36)-28/1-АММ-03-ЗТП-150 60257(36)-28/1-АММ-03-ИТР-150					<div>Лист</div> <div>4</div>

**В техническое предложение должно быть включено:**

*Technical proposal should include the following:*

- Референц-лист поставок арматуры за 2003-2015г. с указанием наименования установки, лицензиара и заказчика.
- План качества для закупаемого оборудования.
- Наименование и адрес заводов-изготовителей арматуры.
- Наименование и адрес изготовителя литья и/или поковок.
- Маркировку типоразмера изделия завода-изготовителя.
- Документы поставщика в соответствии с листами ЗТП «Перечень документов поставщика», графа «с предложением».
- Подтверждение объема поставки арматуры в соответствии с ЗТП. Необходимо заполнить «от руки» графы в разделе «Оборудование и услуги».
- Подтверждение выполнения особых требований в соответствии с ЗТП.
- Подтверждение работоспособности каждой позиции арматуры на средах, указанных в опросных листах.
- Подтверждение, что документация и сертификаты будут включены в объем поставки как указано на листах ЗТП «Перечень документов поставщика». Необходимо сообщить о наличии сертификатов и разрешений согласно ЗТП.
- Подтверждение процедуры согласования документации в соответствии с ЗТП.
- Листы ЗТП «Перечень документов поставщика» с заполненной графой «срок для утверждения», с указанием времени в неделях от даты заказа.
- Отштампованные листы ЗТП и опросных листов штампом поставщика с заполненными «от руки» графами «\*\* - заполняется поставщиком». Эта информация будет использована при размещении заказа.
- Reference-list of valves supplied in 2003-2015 indicating names of the unit, the licensor and the customer.
- Quality Plan for purchased equipment.
- Name and address of valves Manufacturing shops.
- Name and address of casting and/or forging Manufacturer.
- Marking of Manufacturer's item standard size.
- Supplier's documents in accordance with ITP pages «List of documents required from the supplier», column «with BID».
- Confirmation that scope of valves supply is in conformity with ITP. Columns in «Equipment and services» section shall be filled out by hand.
- Confirmation that Special requirements in accordance with ITP are met.
- Confirmation of operability of each valve item for service indicated in specifications.
- Confirmation that documentation and certificates will be included in scope of supply as per ITP pages «List of documents required from the supplier». Availability of certificates and permits issued in accordance with ITP shall be stated.
- Confirmation that Procedure of Documents Approval will correspond to ITP.
- Pages of ITP «List of documents required from the supplier» with filled out column «Date for Approval» indicating time in weeks from the date of order.
- Stamped pages of ITP and specifications with a stamp of supplier and lines "\*\*\* - complete by Supplier" filled out by hand. This information will be used at order placing.

Изм.	Кол.уч.	Лист	№ док.	Подпись	Дата

60257(36)-28/1-AMM-03-ЗТП-150  
60257(36)-28/1-AMM-03-ITP-150

Лист  
5

<b>НЕФТЕХИМПРОЕКТ</b> <b>NEFTECHIMPROEKT</b>		<b>ЗАПРОС НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ</b> <b>INQUIRY FOR TECHNICAL PROPOSAL</b>		<b>ЗТП</b> <b>ITP</b>								
<b>ТРЕБОВАНИЯ ПО СОСТАВУ ТЕХНИЧЕСКОГО ПАСПОРТА АРМАТУРЫ</b> <i>Requirements to Valve Technical Passport Content</i>												
Наименование Заказчика.			Customer's Name.									
Наименование конечного потребителя.			End User Name.									
Наименование технологической установки.			Process Unit Name.									
Номер контракта.			Job number.									
Тип арматуры.			Type of valve.									
Заводской номер.			Serial number.									
Позиция арматуры.			Valve Tag No.									
Маркировка арматуры по каталогу изготовителя.			Valve marking per Manufacturer's catalogue.									
Класс давления.			Pressure series.									
Условный диаметр DN.			Nominal diameter DN.									
Стандарт.			Standard.									
Герметичность затвора.			Trim leakage.									
Срок службы, ч.			Useful lifetime, h.									
Ресурс, циклов.			Useful life, cycles.									
Наработка между отказами, циклов.			Overhaul period, cycles.									
Габаритные и монтажные чертежи арматуры с ответными фланцами с указанием строительной длины и веса.			Dimensional and installation drawings of valves with companion flanges with face-to-face dimension and weight indicated.									
Сборочный чертеж сечения арматуры и деталировочная спецификация.			Cross-sectional drawing of valves and bill of materials.									
Соотношение рабочего давления и температуры.			Operating pressure & temperature ratio. ↓									
Акты приемочных испытаний:			FAT reports:									
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Испытание на герметичность гелием (если требуется)</li> <li>– Испытание корпуса;</li> <li>– Испытания уплотнения штока;</li> <li>– Испытание низким давлением на герметичность затвора (для арматуры с функцией «double block and bleed»);</li> <li>– Испытание высоким давлением на герметичность затвора (для арматуры с функцией «double block and bleed»);</li> <li>– Испытание высоким давлением зоны двойного закрытия со спускником;</li> <li>– Визуальный осмотр литья изготовителем;</li> <li>– Пневматическое испытание корпуса высоким давлением.</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>– Shell helium leak test (if required);</li> <li>– Shell test;</li> <li>– Backseat test;</li> <li>– Low-pressure closure test (for valves with double block and bleed feature);</li> <li>– High-pressure closure test (for valves with double block and bleed feature);</li> <li>– Double block and bleed high-pressure closure test;</li> <li>– Visual examination of castings by the manufacturer;</li> <li>– High-pressure pneumatic shell test.</li> </ul>									
Сертификаты на материалы основных элементов и сварочные материалы (3.1 EN 10 204-2004).			Certificates of the main and welding materials (3.1EN 10 204-2004).									
Сертификат об испытании на пожаростойкость (API6FA, API 607) для шаровых кранов, дисковых затворов и пробковых кранов.			Fire test certificate (API6FA, API 607) for ball valves, and plug valves.									
Сертификат соответствия требованиям стандарта NACE MR 0103– 2010 (если требуется).			NACE MR 0103 –2010 Conformity Certificate (if required).									
Сертификат испытания на МКК (если требуется).			IGC Testing Certificate (if required).									
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> </tr> </table>									<b>60257(36)-28/1-AMM-03-ЗТП-150</b> <b>60257(36)-28/1-AMM-03-ITP-150</b>			Лист
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> </tr> </table>									6			
Изм.	Кол.уч.	Лист	№ док.	Подпись	Дата							

РАССМОТРЕНИЕ ДОКУМЕНТАЦИИ «НЕФТЕХИМПРОЕКТ»  
Procedure of Documents Review by «NEFTECHIMPROEKT»

<p>Поставщик должен разработать и представить в «НЕФТЕХИМПРОЕКТ» (НХП) комплект документации на рассмотрение.</p> <p>Документация для рассмотрения выполняется на русском или английском языке.</p> <p>Отправка документации осуществляется в электронном виде по e-mail: spb@conhp.com Тема электронного сообщения всегда должна содержать код работ НХП: [K-257(36)]пробел[предмет письма].</p>	<p>Supplier shall develop and submit to «NEFTECHIMPROEKT» (NCP) for review a complete set of documents.</p> <p>Documentation for review shall be done in Russian or English.</p> <p>Documentation shall be sent by e-mail to the following address: spb@conhp.com The e-mail subject line shall always contain NCP's Job Number: [K-257(36)]space[Message Topic].</p>
<p>Документация должна поставляться комплектно в соответствии с разделом «Перечень документов поставщика».</p> <p>Допускается отдельные документы объединять в один.</p> <p>Некомплектная документация и документы предварительных выпусков к рассмотрению приниматься не будут.</p>	<p>Documents shall be submitted in complete according to «List of documents required from the supplier»</p> <p>It is allowed to combine separate documents into one.</p> <p>Non-complete documents, as well as preliminary issues will not be considered.</p>
<p>НХП возвращает Поставщику один комплект рассмотренной документации со штампом «WITH/WITHOUT COMMENTS».</p>	<p>NCP shall return back to Supplier one complete set of the reviewed documentation with a stamp «WITH/WITHOUT COMMENTS».</p>
<p>Документация со штампом НХП «WITH COMMENTS» должна быть откорректирована Поставщиком в соответствии с замечаниями НХП и повторно представлена для рассмотрения.</p> <p>Штамп «WITHOUT COMMENTS» означает, что документация имеет достаточно информации для привязки в проекте.</p>	<p>Document with NCP's stamp «WITH COMMENTS» shall be corrected by Supplier in accordance with NCP's comments and resubmitted for review.</p> <p>A stamp «WITHOUT COMMENTS» means that documentation has enough information for engineering into project.</p>

Изм.	Кол.уч.	Лист	№ док.	Подпись	Дата

60257(36)-28/1-AMM-03-ЗТП-150  
60257(36)-28/1-AMM-03-ITP-150

Лист

7

НЕФТЕХИМПРОЕКТ  
NEFTEKHIMPROEKT

ЗАПРОС НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ  
INQUIRY OF TECHNICAL PROPOSAL

ЗТП  
ITP

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ПОСТАВЩИКА  
LIST OF DOCUMENTS REQUIRED FROM THE SUPPLIER

Пункт Point	Наименование Designation	С предложением With BID	После заказа After ordering			
			для рассмотрения for review		финальная final issue	
		Кол-во Quant.	Кол-во Quant.	Срок** Date**	Кол-во Quant.	Срок Date
1	Перечень документации List of documentation	1C (E)	2C* (E)		2C (E/R)	С поставкой With delivery
2	Габаритные и монтажные чертежи арматуры в сборе с ответными фланцами и крепежом с указанием веса Dimensional and installation drawings of valves with companion flanges and bolting, with weight indicated	1C (E) Предварительно Preliminary	2C (E)		2C (E/R)	С поставкой With delivery
3	Сборочный чертеж сечения арматуры и детализовочная спецификация Cross-sectional drawing of valves and bill of materials	1C (E)	2C (E)		2C (E/R)	С поставкой With delivery
4	Заполненные листы ЗТП со штампом изготовителя Filled out pages of ITP with a stamp of manufacturer	1C (E/R)	-	-	-	-
5	Опросные листы со штампом изготовителя Specifications with a stamp of manufacturer	1C (E/R)	2C* (E/R)		2C (E/R)	С поставкой With delivery
6	Соотношение рабочего давления и температуры Operating pressure & temperature ratio	1C (E)	2C* (E)		2C (E/R)	С поставкой With delivery
7	План качества Quality Plan	1C (E)	2C (E/R)		2C (E/R)	С поставкой With delivery
8	Перечень запасных частей для пуска, гарантийного периода и 2-х лет эксплуатации List of spare parts for start-up period, guarantee period and 2 years of operation	1C (E)	2C* (E)		2C (E/R)	С поставкой With delivery
9	Протокол согласования, заводской сертификат, результаты испытаний Acceptance certificate, shop certificate, test report	-	-	-	2C (E)	С поставкой With delivery
10	Инструкции по монтажу, вводу в действие, эксплуатации и техническому обслуживанию Installations, start up, operation and maintenance manuals	-	-	-	2C (E/R)	С поставкой With delivery
11	Гарантии качества Quality guarantees	-	-	-	2C (E/R)	С поставкой With delivery
12	Сертификаты на материалы основных элементов и сварочные материалы (3.1 EN 10 204-2004) Certificates for the main and welding materials (3.1 EN 10 204-2004)	-	-	-	2C (E)	С поставкой With delivery

Изм.	Кол.уч.	Лист	№ док.	Подпись	Дата

60257(36)-28/1-АММ-03-ЗТП-150  
60257(36)-28/1-АММ-03-ИТП-150

Лист

8



НЕФТЕХИМПРОЕКТ NEFTECHIMPROEKT		ЗАПРОС НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ INQUIRY OF TECHNICAL PROPOSAL				ЗТП ITP	
Пункт Point	Наименование Designation	С предложением With BID	После заказа After ordering				
			для рассмотрения for review		финальная final issue		
			Кол-во Quant.	Срок** Date**	Кол-во Quant.	Срок Date	
13	Сертификат соответствия требованиям EN 12569-1999: Промышленная арматура – Арматура для химической и нефтехимической промышленности- требования и испытания <i>Conformity Certificate of EN 12569-1999: Industrial valves – Valves of chemical and petrochemical process industry – requirements and tests</i>	Подтверждение Confirmation	-	-	2C (E)	С поставкой With delivery	
14	Сертификаты соответствия «Техническим регламентам таможенного союза» ТР ТС 010/2011 и ТР ТС 032/2013 <i>Certificates of conformity to «Technical Regulations of Customs Union» (TR TS 010/2011 and TR TS 032/2013)</i>	Подтверждение Confirmation	-	-	2C (R)	С поставкой With delivery	
15	Сертификат соответствия требованиям директивы по оборудованию под давлением PED 97/23/EC (III категория) <i>Conformity certificate of Pressure Equipment Directive 97/23/EC (III category)</i>	1C (E)	2C* (E)		2C (E)	С поставкой With delivery	
16	Обоснование безопасности оборудования в соответствии с требованиями Технических регламентов Таможенного союза <i>Equipment safety report in accordance with the requirements of the Technical Regulations of Customs Union</i>	1C (E)	2C* (E)		2C (E)	С поставкой With delivery	
17	Технический паспорт <i>Technical passport</i>	-	-	-	2C (E/R)	С поставкой With delivery	

Примечания:

1 - С - копия, W - неделя.

2 - (R) - русский язык, (E) - английский язык.

\* - Только для информации.

\*\* - Заполняет Поставщик.

Notes:

1 - C - copy, W - week

2 - (R) - Russian language, (E) - English language.

\* - For information only.

\*\* - To be filled out by Supplier.

Изм.	Кол.уч.	Лист	№ док.	Подпись	Дата	60257(36)-28/1-AMM-03-ЗТП-150 60257(36)-28/1-AMM-03-ITP-150	Лист 9
------	---------	------	--------	---------	------	--	-----------

Файл: 60257(36)-28 1-AMM-03-ITP-150 R00.DOC

Формат А4